

TEXTES CHOISIS POUR
TRADUCTION « 7 »

4^{ème} année :

Prof . NAJWA HANI
ALOULOLOU

التزايد السكاني - I

إن عدد سكان العالم الذي تضاعف منذ ١٩٦٠ بلغ ست مليارات في مطلع القرن ٢١، وهذا الازدياد يشكل تحدياً بالنسبة لبلدان العالم الثالث حيث يعيش ٨٠% من سكان العالم.

وتستقبل الكرة الأرضية ٧٨ مليون نسمة إضافية كل سنة معظمها (٩٥) في العالم الثالث. وفي هذه البلدان، حيث يوجد نحو مليار أمي لا يزال ثلاثة أخماس ٣/٥ السكان محرومة من قواعد الصحة البدائية والماء الصحي والمسكن اللائق.

لقد ازداد عدد سكان افريقيا منذ ١٩٦٠ بمعدل ثلاثة أضعاف وهذه القارة الفتية (متوسط العمر ١٨ سنة) تقدم أكبر معدل إنجاب وازدياد سكاني في العالم (خمسة أطفال لكل امرأة) ستظل هذه المنطقة الأكثر كثافة في العالم خلال العقود القادمة.

كذلك تضاعف سكان أميركا اللاتينية وجزر الكارييب منذ ١٩٦٠ ، أما أوروبا فتظل القارة الوحيدة التي تشهد وستشهد تنافساً في عدد السكان. وهذا بسبب منع الحمل والإجهاض. وفي عام ٢٠٥٠ سيكون عدد الأفارقة ثلاثة أضعاف عدد الأوربيين.

(مقال صحفي)

Le su peuplement	الاكتظاظ السكاني	Un défi	تحدي
La terre/ la planète Terre/ le globe terrestre	الأرض / الكرة الأرضية	La plupart/ la majorité/ la quasi- totalité	معظم
La croissance démographique	التزايد السكاني	Un avortement	إجهاض
La contraception	منع الحمل	Un analphabète	أمي
La population de l'Afrique	سكان افريقيا	Le taux de fécondité	معدل الإنجاب
L'hygiène	قواعد الصحة	L'âge moyen	متوسط العمر
Une eau saine	مياه صحية	Le continent	القارة
Un logement décent	مسكن لائق	Une décennie	عقد (عشر سنوات)
trippler	ازداد بمعدل ثلاثة أضعاف	La région la plus peuplée	المنطقة الأكثر كثافة

II-Le shopping en ligne

Grâce à l'internet, le commerce s'enrichit de nouveaux modes de vente : enchères, groupements de clients, comparaison de tarifs, troc. C'est la fin du prix fixe.

Des sites de vente aux enchères entre particuliers vous permettent de vendre ou d'acheter sans contrainte tout ce que vous voulez sur internet. Ainsi, vous pouvez réaliser à coup sûr de bonnes affaires aux meilleurs prix. Le paiement est sécurisé. Quant aux signatures électroniques, elles sont sur la voie de la légalité.

Faire des courses en ligne est désormais possible.

Mais n'oubliez pas de cliquer avant d'acheter !

-III-

أعلنت الإذاعة الإسرائيلية أن أحد مقاتلي جيش لبنان الجنوبي قد قُتل وأن اثنين آخرين جُرحا أمس من جراء انفجار صاروخ أصاب عربتهم المصفحة التي كانت تسير في منطقة الحزام الأمني.

ليست التربية برنامجاً وكتاباً ومدرساً فحسب، كما كان يجمع بعض المهتمين بالشأن التربوي. إنها مسؤولية اجتماعية ترمي إلى إعداد الفرد للحياة. إن حصر التربية في إطارها التقليدي في عصر المعلوماتية وشبكات الاتصال الحديثة يسيء إليها ويؤخر طرق تطورها ويعفي الكثيرين من مسؤولياتهم. ولن تتحسن الأمور إلا إذا نظرنا إلى التربية بهذا المنظار.

Les intéressés	المهتمون	Les réseaux de communication	شبكات الاتصال
Dispenser qqn de qqch	أعفى	Réduire/ limiter/ délimiter	حصر
Cadre/ conception traditionnel (le)	إطارها التقليدي	L'ère d'informatique	عصر المعلوماتية

IV- Ceci est un médicament

Un médicament n'est pas un produit comme les autres. C'est un produit actif qui vous concerne, vous et votre santé. Sans absorption n'est pas toujours sans danger. Ne le laissez pas à portée de main des enfants. Il ne faut pas jamais en abuser. Il ne faut pas l'utiliser qu'à bon escient. Il ne s'agit pas pour vous de prendre beaucoup de médicaments ; il s'agit pour vous de prendre les médicaments dont vous aurez besoin. Suivez l'ordonnance médicale, suivez le traitement précis, ne l'interrompez pas de votre seule initiative. Suivez les conseils de votre médecin.

Un produit actif= qui agit= qui exerce une action	مؤثر	Dosage/ posologie	الجرعة
Un produit efficace= qui produit l'effet attendu	فعال	Précautions	الاحتياطات
Conserver au-dessous de 35	يحفظ في درجة حرارة تحت الـ 35	Effets indésirables / secondaires	التأثيرات الجانبية/ الغير مستحبة
Description/ présentation	وصف	Contre indications	موانع الاستعمال
Propriétés/ effets	الخواص/ التأثيرات	indications	دواعي الاستعمال
Composition	التركيب	Mode d'emploi	طريقة الاستعمال

V-Quel voyage !

Le voyage a duré trois jours. J'ai passé ces trois jours à la même place, immobile entre mes deux voisins. Comme je n'avais pas d'argent, ni de provisions, je n'ai rien mangé de toute la route. Trois jours sans manger, c'est long ! le pire c'est qu'autour de moi on mangeait beaucoup dans le wagon. J'avais sous mes jambes un grand panier très lourd, d'où mon voisin tirait à tout moment des provisions variées qu'il partageait avec sa dame. Le voisinage de ce panier m'a rendu très malheureux !

Alphonse Daudet

Immobile	دون حراك	Les passagers	الركاب
Les provisions	الزاد	Une tournée (avec arrêts et visites)	جولة
Comme	بما أن	Le ticket/ le billet d'avion ou de train	بطاقة سفر
La jambe	الساق	Un vol	رحلة طيران
Les voyageurs	المسافرون	Un voyage organisé	رحلة منظمة
Une croisière	رحلة سياحية في البحر	Une traversée (du désert / de la mer)	عبور (الصحراء أو البحر)

VI-اللهو

كل شيء لهو في هذه الحياة: العمل واللعب على حد سواء. فكلاهما يصرفنا عن التفكير في وضعنا البائس. لذل يبحث الإنسان عن اللهو في المقامرة ومحادثة النساء فضلاً عن الحرب والوظائف الكبرى. ليس مهماً بالنسبة إليه ربح المال الميسر (المقامرة) أو الحصول على الأرنب الذي يطارده فهو (يعفّ) يعرض عنه ول قُدّم له. ولكن ما يبتغيه من كل هذا هو التسلية واللهو وليس الربح. من هنا يجد الملك نفسه محاطاً بأناس لا همّ لهم سوى تسليته وصرفه عن التفكير بذاته.

فاللهو يسلينا ويوصلنا لا شعورياً إلى الموت.

VII- Une explosion près du palais présidentiel

Une forte explosion s'est produite mercredi matin près du palais présidentiel dans la capitale tadjike, faisant un mort, a rapporté un correspondant de l'AFP.

L'explosion est survenue à 8 heures locales au centre de la capitale, à proximité de l'ambassade d'Ouzbékistan.

Se la police, la victime était un gardien qui avait découvert un paquet suspect qui a explosé lors d'une inspection autour du palais présidentiel, où une conférence internationale organisée par la commission européenne devait se tenir mercredi.

Le lieu de l'incident a été encerclé par la police, et une enquête criminelle a été ouverte.

فرنسا تلغي ٨٣ قاعدة عسكرية-VIII

كشف رئيس الوزراء الفرنسي فرنسوا فيون عن خطة تقضي بإقفال ٨٣ وحدة عسكرية ابتداء من العام ٢٠٠٧ بالإضافة إلى نقل ٣٣ وحدة في إطار تحديث الجيش الفرنسي.

في نهاية المطاف ستخسر القوات البرية ٢٠كتيبة والقوات الجوية ١١قاعدة جوية والبحرية قاعدة بحرية واحدة.

وقال رئيس الوزراء في مؤتمر صحفي عُقد في ماتينون: " إن الاستراتيجية هي التي تتحكم بالتنظيم، وليس التنظيم هو الذي يتحكم بالاستراتيجية."

وأضاف: "ليس دور الجيش هو ترتيب الأراضي، بل هو أمن الفرنسيين."

وبصورة إجمالية، سينخفض عدد العاملين في الجيش في السنوات السبعة القادمة إلى ٥٤٠٠٠ عسكرياً ومدنياً، ويبلغ تعداد الجيش حالياً ٣٢٠٠٠ رجلاً.

أول زيارة لرئيس دولة عربية إلى العراق منذ عام ٢٠٠٣ - IX

توجه العاهل الأردني عبد الله الثاني إلى بغداد للقاء رئيس الوزراء العراقي نور المالكي. وهذه أول زيارة لرئيس عربي إلى العراق منذ الغزو الأمريكي سنة ٢٠٠٣.

ووصل العاهل الأردني إلى بغداد على رأس وفد، وأجرى على الفور محادثات معمقة مع رئيس الوزراء حول تحسين العلاقات الثنائية في مختلف المجالات.

ووصف بيان رسمي صادر عن الحكومة العراقية " المحادثات بين المسؤولين العراقيين والأردنيين كانت صريحة وإيجابية".

وأضاف البيان أن " عبد الله والمالكي بحثا التقدم الذي حققه العراق، وخصوصاً النجاح الكبير الذي حققتة الحكومة العراقية في المجال الأمني وفي مجال إعادة الإعمار".

وكان مقرأً أن يقوم العاهل الأردني بزيارة بغداد في ٨ تموز الماضي، لكنها أُجلت في اللحظة الأخيرة "لأسباب أمنية".

X - Explosion d'une voiture piégée à Damas

La télévision publique syrienne rapporte qu'une explosion s'est produite dans le sud de la capitale syrienne, faisant 17morts et 14blessés.

Selon la télévision, la voiture était bourrée de 200kilogrammes d'explosifs. Elle a explosé sur la route menant à la tombe de Saïda Zainab.

On ignorait dans l'immédiat la cible de l'attentat. Mais une chaîne privée syrienne rapporte qu'il a visé un poste de sécurité.

Les victimes sont toutes des civils, a ajouté la télévision.

روسيا تهاجم الدرع الصاروخية الأمريكية - XI

موسكو- أدان أبرز القادة السياسيين والعسكريين الروس بشدة الاتفاق الذي وُقّع مساء الخميس حول نصب الدرع الصاروخية الأمريكية في بولونيا.

وترى هيئة أركان الجيش الروسي أن هذا الاتفاق يفاقم العلاقات بين واشنطن وموسكو.

وقد قبلت بولونيا رسمياً باستقبال عناصر من الدرع الصاروخية الأمريكية على أراضيها بعد وعد من واشنطن بتعزيز منظومة الدفاع الجوي البولوني.

وتؤكد الحكومة الأمريكية أن هذا السلاح يرمي إلى حماية الولايات المتحدة الأمريكية وحلفائها من الصواريخ بعيدة المدى التي تطلقها إيران والمجموعات الناشطة.

تنظيم أكثر من ألف ضبط تمويني -XII

بينت مديرية التجارة الداخلية في دمشق أنه تم خلال شهر رمضان تنظيم ١٣٥٠ ضبط مخالفة وأُحيلت هذه الضبوط إلى القضاء العسكري.

وتم خلال الترة نفسها إغلاق ١٥ محلاً تجارياً بالشمع الأحمر وإحالة ١٨ شخصاً للقضاء لارتكابهم مخالفات شملت عدم الإعلان عن الأسعار وزيادة التسعيرة.

وبالنسبة للحلويات التي زاد الطلب عليها قبل فترة العيد، ولون أسعارها محررة فقد اقتصر دور العناصر دوريات التجارة الداخلية على سحب عينات منها، وهي الآن قيد التحليل في المخبر التمويني.